

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wróci proch do ziemi, jak nim był, a duch wróci do Boga, który go dał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wróci proch do ziemi, tak jak nim był, duch zaś wróci do Boga, który go dał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy proch powróci do ziemi, jak nią był, a duch powróci do Boga, który go dał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wróci się proch do ziemi, jako przedtem był, a duch wróci się do Boga, który go dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wróci się proch do ziemi swej, z której był, a duch wróci się do Boga, który go dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i wróci się proch do ziemi, tak jak nią był, a duch powróci do Boga, który go dał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wróci się proch do ziemi, tak jak nim był, zaś wróci do Boga, który go dał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Proch powróci do ziemi, z której powstał, duch powróci do Boga, który go dał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy proch wróci do ziemi, skąd został wzięty, a duch powróci do Boga, który go dał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	proch powróci do ziemi, z której był [powstał], a duch wróci do Boga, który go dał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пісок повернеться до землі, як був, і дух повернеться до Бога, який його дав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A proch wróci do ziemi, skąd powstał, zaś duch wróci do Boga, który go dał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy proch wraca do ziemi, tak jak był, duch zaś wraca do prawdziwego Boga, który go dał.